

ДАННЫЕ ПРОЕКТА THE GLOBAL LANGUAGE MONITOR КАК ОТРАЖЕНИЕ ДИНАМИКИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ПОДСИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.В. Пономаренко, Д.С. Храмченко

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,
119454 Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

А.А. Харьковская

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева,
г. Самара, Самарская область 443086, Московское шоссе, 34.

В статье представлен аналитический обзор проекта The Global Language Monitor (GLM), который был запущен в 2003 году как платформа для инвентаризации наиболее популярных единиц английского языка и ежегодно публикует списки Top Words/Phrases/Names, отобранных по определённым критериям. Авторы исходят из понимания языка как сложной динамичной саморазвивающейся системы и рассматривают материалы GLM как довольно достоверный источник знаний об актуальных тенденциях в эволюции лексической подсистемы английского языка. Особое внимание уделяется данным GLM за предыдущие три года (2016-2018).

Выявление наиболее частотных слов и словосочетаний в режиме on-line позволяет делать выводы не только об интересах широкой публики, но и об общественно значимых социально-политических, экономических, культурологических тенденциях, формированию которых способствует англоязычное информационное пространство. При этом отмечается, что отобранные данные объективно показывают не столько само положение дел, мнения и настроения людей по всему миру, сколько то, в каком ключе названные явления, события и личности представлены в источниках информации. Кроме того, данные GLM полезны для собственно лингвистического анализа, так как позволяют отслеживать лексические неологизмы и структурные тенденции в английском языке, примеры которых приводятся в статье. Авторы полагают, что далеко не всегда такие слова входят в языковую систему, и квалифицируют их как элементы речи, имеющие тенденцию к переходу в систему языка.

В заключение делается вывод о том, что проекты, подобные GLM, наряду с более основательными корпусными исследованиями, открывают широкие перспективы для раскрытия проблематики гуманитарного состояния мирового сообщества и влияния на него информационного пространства.

Ключевые слова: эволюция языка, системность языка, лексическая подсистема, проект GLM, неологизмы в английском языке, словообразовательные тенденции, структурные тенденции в английском языке

В современном понимании систем и свойства системности (в том числе языка) одним из базовых постулатов является утверждение о том, что для того, чтобы сложная система могла выживать, ей необходи-

мо эволюционировать [2; 13]. Причем эволюция необязательно направлена на совершенствование системы, но важна сама по себе как процесс, который активизирует взаимодействие элементов и частей системы друг с другом и с внешней

средой и таким путём придаёт системе динамизм, движение, изменчивость. Всё это формирует способность системы к саморазвитию и самоорганизации, что в свою очередь повышает её адаптивность к изменяющимся условиям существования, а следовательно, и её «живучесть» в этих условиях.

Язык также изучается как сложная динамичная иерархичная система в самых разных своих частях и проявлениях [4; 6]. Он находится в постоянном движении, при котором появляются новые элементы, уходят или смещаются на периферию системы старые, переосмысливаются значения имеющихся единиц, а какие-то смысловые компоненты переходят к возникающим новым единицам и т.п. Положительный эффект модификаций, происходящих в языке, отмечали учёные Пражской школы ещё в известных Тезисах Пражского лингвистического кружка (1929): «Было бы нелогично полагать, что лингвистические изменения – не что иное, как разрушительные удары, случайные и разнородные с точки зрения системы. Лингвистические изменения часто имеют своим объектом систему, её упрочение, перестройку и т.д.» [5, с. 18]. Поэтому вопросы эволюции системы языка и отражения этих явлений в речи никогда не потеряют своей актуальности, по крайней мере до тех пор, пока язык остаётся основным средством коммуникации в обществе и пока люди способны воспринимать окружающий мир и описывать свои впечатления о нём.

В тех же Тезисах пражцев сформулировано одно из базовых определений языка как функциональной системы: «язык есть система средств выражения, служащая какой-то определённой цели» [5; с. 17]; то есть это система, которая позволяет своими (языковыми) средствами передавать образы сознания и использовать этот инструмент для осуществления тех или иных намерений коммуникантов. Сознание пользователей языка является важнейшим компонентом внешней среды, неразрывно связанной с языковой системой, а значит, изменения, воспринимаемые сознанием, закономерно ведут к изменениям в языке. Признётся верным также обратное воздействие (языка на сознание). Отсюда и необходимость отслеживать новые тенденции на разных участках языковой системы, с тем чтобы понимать новые тенденции в восприятии человеком себя и окружающей действительности [6; 14].

Целью данной статьи является аналитический обзор проекта The Global Language Monitor

(GLM), который был инициирован в Кремниевой Долине Полем Дж. Пейяком в 2003 году как платформа для инвентаризации наиболее популярных во всём мире единиц современного английского языка в режиме он-лайн. Для языковедов этот проект представляет несомненный научный интерес, так как служит достаточно достоверным источником знаний об актуальных тенденциях в эволюции лексической подсистемы английского языка в эпоху глобализации.

Проект GLM эффективно использует потенциал информационного объёма, известного под названием BIG DATA, который регистрирует современный лингвистический континуум с помощью новейших информационных технологий, отражающих изменения в текстовом пространстве Интернета, блогосферы, массмедийной среды и социальной сетевой коммуникации. На сайте GLM ежегодно публикуются списки наиболее употребительных лексических единиц в коммуникативной практике как естественных, так и «неестественных» (non-native) носителей английского языка во всех его вариантах. Выбранные единицы группируются в три категории: Top Words of the Year, Top Phrases of the Year (имеются в виду словосочетания) и Top Names of the Year (имена известных людей) [8].

Критерии отбора слов и словосочетаний, получающих брэнд Top, опираются как минимум на три обязательных показателя:

- использование этих единиц в англоязычных источниках в разных странах мира,
- количество их зарегистрированных употреблений должно быть не менее 25000,
- они должны отличаться «глубиной» (depth) и «широтой» (breadth) использования, причём «глубина» подразумевает использование в различных форматах средств массовой коммуникации, а «широта» – всемирные масштабы использования языковых единиц вне рамок каких-либо профессий, социальных групп или территориальных образований.

Как отмечается на сайте GLM, “rather than focusing on geography (British English, American English, Indian English), we focus on usage – how English is spoken today, by the world’s scientists and technologists, the youth, in the boardrooms of multi-national corporations, in the world of entertainment, and the like” [8].

Участники проекта, собирающие лингвистический материал по всем видам коммуникации на английском языке (деловой, академической, дипломатической и т.п.), ежегодно обновляют

списки высокорейтинговых лексических единиц. Авторы проекта GLM видят свою задачу в том, чтобы выявлять наиболее частотные единицы английского языка, которые выдержат испытание временем. Рассуждая о перспективах развития английского языка, руководитель GLM П.Дж. Пейяк описал те чувства, которые он испытывает в данной работе, как «трепет» (thrill) от осознания того, что он является непосредственным наблюдателем эволюции языка и может прогнозировать множество способов влияния этих процессов на жизнь миллиардов людей на планете в течение будущих десятилетий и даже столетий [15]. Насколько оправданы такие заявления, покажет время, а для нас данные GLM интересны как с научной точки зрения, так и в практических целях, поскольку эти данные, несомненно, нужно использовать при подготовке учебных и аналитических материалов, раскрывающих состояние умов современного англоязычного сообщества, объекты его пристального внимания и возможные точки психологического воздействия на реципиентов как в публичном, так и в личном коммуникативном пространстве. В современном «глобализирующемся» (и довольно турбулентном) мире понимание подобных явлений может служить своего рода защитой от неблагоприятного влияния на сознание людей.

По данным GLM, на рубеже XX и XXI веков в английском языке определились следующие явления, связанные с процессом глобализации:

1) резкий рост словарного состава, который в настоящее время превысил 1 миллион слов (событие, которое участники проекта считают судьбоносным для всего англоговорящего сообщества и даже точно датируют 10 июня 2009 г.);

2) резкое расширение ареала использования (территориального охвата): “the English language, which at the time of Shakespeare was spoken in a narrow band in the south of Britain by only a few million people, has suddenly, and rather unexpectedly, become the language of global discourse, commerce, science, entertainment, and communications, with speakers now approximating 1.58 billion people” [11] (в более поздних публикациях сайта GLM число англоговорящих указывается более 2 млрд. чел.).

Как отмечено выше, перечень так называемых Top Words/Phrases/Names даёт возможность проследить различные гуманитарные тенденции в мировом сообществе. Одним из достоинств GLM является разъяснение приводимых слов

и выражений, так как далеко не все они входят в стабильную систему английского языка и на первых порах не всегда однозначно понимаются пользователями языка, особенно non-native speakers; в тех случаях, когда слова общеизвестны, часто (но не всегда) даются примеры их употребления в контексте или какие-то комментарии.

Прежде всего в заголовки публикуемых отчётов выносятся три самых употребляемых единицы по трём названным категориям. Так, за трёхлетний период 2016-2018 гг. выявлены следующие наиболее частотные лексические единицы:

2016

Top Words:

1. Bigly – Things trending larger ... bigly. Almost everything trended bigly thus far in 2016 from politics and foreign affairs, to terrorism and gun violence.

2. Brexit – The British Exit from the European Union provides a new vocabulary for future political breakups: Scotxit, Quebecxit and, even, Texit.

3. Non-binary – A legal term for a gender identity between male and female.

Top Phrases:

1. Make America Great Again.
2. When they go low, we go high.
3. The Electoral College.

Top Names:

1. Donald Trump.
2. Vladimir Putin.
3. Neil Gorsuch [9].

2017

Top Words:

1. Truth – Let’s face it. The conversation is all about truth, or lack thereof.

2. Narrative – As GLM noted in ’08, Narratives began replacing facts in politics; a harbinger to ‘fake news’.

3. Opioids – More deaths than gun violence and automobiles crashed combined.

Top Phrases:

1. Weinstein Effect (and #MeToo) – Emboldened women across the globe confront those who have been abused them in their past.

2. Nuclear Option – The use of nuclear weapons by either side in the on-going and decades-long North Korean standoff.

3. Deep State – The idea that entrenched bureaucracies, beholden to no one, controlling the ship

of state with little concern for elected officials. In effect, a 'Shadow' government

Top Names:

1. Xi Jinping – General Secretary of the Communist Party of China.
2. Donald J. Trump – President of the United States of America; Trump took the Top Honors in 2016 and 2015.
3. Pope Francis – Jorge Mario Bergoglio, the 266th Pope of the Catholic Church, the Bishop of Rome, and sovereign of Vatican City [10].

2018

Top Words:

1. The Moment – A confluence of fame, fortune, and happenstance (Worldwide).
2. Weaponize – In today's bitterly partisan infighting, any word, action, or deed can and will be weaponized (US alone).
3. Opioids – 60,000 Americans or more will die this year from overdoses: more than from the entire Vietnam War – every year.

Данные по словосочетаниям за 2018 год пока не точны, так как в список Top Words включены (в отличие от списков других лет) не только отдельные слова, но и словосочетания (1), и, кроме того, на той же странице приводится общий список за период 2000-2018 гг., в котором даны другие Top Phrases (2):

(1)

1. North Korean Nukes – The threat appears to have subsided – for now.
2. Family separation – A worldwide challenge to the nuclear family.
3. Trade war – Mr Trump vs. the World, again.

(2)

1. #MeToo.
2. 'Shame! Shame! Shame!
3. Cajun Navy.

Наиболее распространённые имена собственные в 2018 г.:

Top Names

1. Donald Trump.
2. Xi Jinping.
3. Pope Francis [12].

Несмотря на некоторые расхождения в приведённых данных, очевидно, что материалы, собранные GLM, являются достаточно репрезентативным источником сведений для анализа таких вопросов, как интересы и увлечения широкой публики, общественно значимые политические, социальные, экономические, культу-

рологические проблемы, а также роль, которую общественное мнение отводит конкретным личностям, участвующим в этих событиях и процессах. При этом следует признать, что отобранные данные объективно показывают не столько само положение дел, мнения и настроения людей по всему миру, сколько то, в каком ключе названные явления, события и личности представлены в англоязычном информационном пространстве, а это пространство, как известно, во многом создаётся интенционально, и в зависимости от поставленных задач может отражать ситуацию как в свете объективно наблюдаемых фактов, так и в свете искажённого изображения, нацеленного на формирование определённого мировоззрения реципиентов, вплоть до «промывки мозга». Поэтому материалы GLM представляют особую значимость для исследований в области риторики, языкознания, нейро-лингвистического программирования, психологии, социологии, культурологии и других подобных гуманитарных направлений.

Кроме того, приведённые данные полезны для собственно лингвистического анализа, так как эволюционные тенденции в языке по понятным причинам привлекают очень пристальное внимание исследователей [1; 3; 7]. В частности они позволяют отслеживать неологизмы и структурные тенденции в лексике английского языка. Например, в корпусе новых единиц наблюдается активизация процессов сращения основ (1), аббревиации выражений общеупотребительного языка (2), расширение лексики интернет-коммуникации, образуемой по типу тех же общезыковых структурных процессов (3), о чём свидетельствует включение (хотя и не всегда на первых позициях) таких слов, как:

(1) Brexit, Trumponomics, Selfiediction, Foodie, Frenemy,

(2) LDR (Long Distance Relationship), FOMO (Fear of Missing Out), NSA (Never Say Anything),

(3) Dot.com, Twitter, Hashtag, Emoji, Txtng, LOL и других.

Примечательно, что включённые в проект GLM неологизмы, как правило, легко воспринимаются широкими массами после определённого порога частотности (неслучайно количество упоминаний служит одним из базовых критериев отбора слов и выражений), так как эти единицы регулярно используются всеми информационными каналами – телевидением, печатными СМИ, Интернет-источниками и т.д.; их посто-

янно можно обнаружить в социальных сетях не только в письменном формате, но и в аудио- и видеоматериалах (в формате фотографий, карикатурных изображений, плакатов и постеров). Именно поэтому сегодня люди разных национальностей, владеющие в той или иной степени английским языком, вполне успешно разгадывают их смысл. Однако остаётся пока нерешённым вопрос о включении таких единиц в языковую систему и закрепление их в соответствующих словарях. Полагаем, что на данном этапе ещё рано говорить о переходе многих слов такого типа в статус системно-языковых единиц; скорее их можно квалифицировать как элементы речи с тенденцией к переходу в систему языка.

Но, как говорится, «окончательный диагноз» поставит время.

В заключение отметим, что определение вербальных приоритетов в эпоху глобализации, подкреплённое данными спецпроекта, может служить стимулом для новых попыток определить статус этих языковых и/или речевых единиц в современной коммуникативной парадигме. Проекты, подобные The Global Language Monitor, наряду с более методологически сложными и глубокими корпусными исследованиями, открывают широкие перспективы для раскрытия проблематики гуманитарного состояния мирового сообщества и влияния на него англоязычного информационного пространства.

Список литературы

1. Банщикова М.А., Орешко В.М. О процессах лингвистической глобализации и интернационализации в современном обществе // Вопросы прикладной лингвистики. 2014. № 15-16. С. 10-17.
2. Буданов В.Г. Методология синергетики в постнеклассической науке и в образовании. Изд. 3-е дополн. М.: ЛКИ, 2009. 240 с
3. Киселева А.В. Эволюционные тенденции и перспективы развития английского языка // Вопросы прикладной лингвистики. 2016. № 22. С. 48-61.
4. Малахова В.Л. Функциональные свойства категории притяжательности в английском дискурсе: автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук. Самара, 2011. 26 с.
5. Пражский лингвистический кружок. Сборник статей / Сост., ред. и предисл. Н.А. Кондрашова. М.: Прогресс, 1967. 559 с.
6. Томалин Б., Малюга Е.Н. Деловой английский в век глобализации // Вопросы прикладной лингвистики. 2016. № 24. С. 7-18.
7. Aleksandrova O.V., Mendzheritskaya E.O., Malakhova V.L. Dynamic changes in modern English discourse // *Training language and culture*. 2017. Vol. 1, issue 1, pp. 92-106. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.6
8. GLM/Global language monitor [Electronic resource]. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/> (accessed: 15 April 2019)
9. GLM (2016). Top Trending Words and Phrases of 2016. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/top-trending-words-and-phrases-of-2016-thus-far-bigly-brexite-non-binary/> (accessed: 15 April 2019)
10. GLM (2017). "Truth" is Top Word of the Year 2017 by The Global Language Monitor. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/truth-is-top-word-of-the-year-2017/> (accessed: 15 April 2019)
11. GLM (2018a). The Number of Words in the English Language. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/no-of-words/> (accessed: 15 April 2019)
12. GLM (2018b). Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/top-words-of-the-year/the-moment/> (accessed: 15 April 2019)
13. Mainzer K. *Thinking in Complexity. The Computational Dynamics of Matter, Mind, and Mankind*. Springer International Publishing AG. 2007. 493 p.
14. McCarthy M. Usage on the move: evolution and re-volution // *Training language and culture*. 2017. Vol. 1, issue 2, pp. 8-21. doi: 10.29366/2017tlc.1.2.1
15. Payack P.J.J. (2019). Ten Tips for Mastering Global English. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/bookstore/https-payhip-com-b-0vti/> (accessed: 12 April 2019).

Сведения об авторах:

Пономаренко Евгения Витальевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английского языка № 4 МГИМО МИД России (Россия, Москва). Сфера профессиональных интересов: функциональная лингвистика, лингвопрагматика, деловой английский язык, системность языка и речи, лингвосинергетика, лингводидактика. E-mail: evgeniya.ponomarenko2017@gmail.com.

Харьковская Антонина Александровна – кандидат филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии, Самарский национальный исследовательский университет им. С.П. Королева, Самара, Россия. Сфера профессиональных интересов: когнитивная лингвистика, функциональная лингвистика, лингвопрагматика, инновации в языке, лингвосинергетика, лингводидактика. E-mail: aax2009@mail.ru.

Храмченко Дмитрий Сергеевич – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английского языка № 4 МГИМО МИД России (Россия, Москва). Сфера профессиональных интересов: деловой английский язык, функциональная лингвистика, лингвосинергетика, эволюция языка.
E-mail: d.s.khramchenko@icloud.com.

THE GLOBAL LANGUAGE MONITOR AS A MIRROR OF DYNAMICS OF THE ENGLISH LEXICAL SUBSYSTEM

Evgeniya V. Ponomarenko, Dmitry S. Khramchenko
Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University),
76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Antonina A. Kharkovskaya
Samara National Research University,
34 Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russia

Abstract: *The article presents an analytical survey of The Global Language Monitor (GLM), the project launched in 2003 as a platform for cataloguing the most popular English language units and annual release of the Top Words/Phrases/Names lists based on special criteria. The authors proceed from language comprehension as a complex dynamic self-developing system and look into The GLM materials as quite a reliable source of knowledge of the relevant trends in the evolution of the English lexis subsystem. Special attention is given to the GLM data for the previous three years (2016-2018).*

Registering the most frequent words and word combinations on-line gives ground for making judgments not only on the wide public values and attractions, but also on significant socio-political, economic, culture-related tendencies promoted by English information space. The article notes that the selected data objectively reflect not so much the true state of things and people's attitudes as the mode of presenting the said phenomena, events and individuals in information sources. Besides, the GLM contents can be useful for linguistic analysis proper, since they help to monitor lexical and structural innovations in English, some of them being exemplified herein. The authors argue that far from always do such words enter the language system, and qualify them as speech elements tending to transfer to the language system.

In conclusion the authors assert that projects like GLM, alongside more profound corpus studies, open up good prospects for investigating humanitarian issues of the global community and various impacts of information space thereon.

Key Words: *language evolution, language systemacy, lexis subsystem, GLM project, English neologisms, English word formation trends, English structural trends*

References

1. Bانشhikova, M.A., Oreshko, V.M. O protsessakh lingvisticheskoi globalizatsii i internatsionalizatsii v sovremennom obshchestve [On the processes of linguistic globalization and internationalization in modern society] // *Voprosy prikladnoi lingvistiki* [Issues of applied linguistics]. 2014. N 15-16. P. 10-17.
2. Budanov V.G. Metodologiya sinergetiki v postneklassicheskoi nauke i v obrazovanii [Synergetic methodology in postnonclassical science and education]. Izd. 3-e dopoln. Moskva: LKI, 2009. 240 p.
3. Kiseleva A.V. Evoliutsionnye tendentsii i perspektivy razvitiia angliiskogo iazyka [Evolutionary trends and English language development] // *Voprosy prikladnoi lingvistiki* [Issues of applied linguistics]. 2016. N 22. P. 48-61.
4. Malakhova V.L. Funktsional'nye svoistva kategorii pritiazhatel'nosti v angliiskom diskurse: Avtoreferat diss. ... k. filol. n. [Functional properties of the category of possessiveness in English discourse: Author's abstract of Cand. Sc. thesis]. Samara, Russia. 2011. 26 p.
5. *Prague Linguistic Circle*. Moskva: Progress, 1967. 559 p.
6. Tomalin B., Maliuga E.N. Business English in the global age // *Voprosy prikladnoi lingvistiki* [Issues of applied linguistics]. 2016. N 24. P. 7-18.

7. Aleksandrova O.V., Mendzheritskaya E.O., Malakhova V.L. Dynamic changes in modern English discourse // *Training language and culture*. 2017. Vol. 1, issue 1, pp. 100-117. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.6
8. *GLM/Global language monitor* [Electronic resource]. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/> (accessed: 15 April 2019)
9. *GLM* (2016). Top Trending Words and Phrases of 2016. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/top-trending-words-and-phrases-of-2016-thus-far-bigly-brexite-non-binary/> (accessed: 15 April 2019)
10. *GLM* (2017). "Truth" is Top Word of the Year 2017 by The Global Language Monitor. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/truth-is-top-word-of-the-year-2017/> (accessed: 15 April 2019).
11. *GLM* (2018a). The Number of Words in the English Language. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/global-english/no-of-words/> (accessed: 15 April 2019).
12. *GLM* (2018b). Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/top-words-of-the-year/the-moment/> (accessed: 15 April 2019)
13. Mainzer K. (2007). *Thinking in Complexity. The Computational Dynamics of Matter, Mind, and Mankind*. Springer International Publishing AG. 493 p.
14. McCarthy M. Usage on the move: evolution and re-volution // *Training language and culture*. 2017. Vol. 1, issue 2, pp. 8-21. doi: 10.29366/2017tlc.1.2.1
15. Payack P.J.J. (2019). *Ten Tips for Mastering Global English*. Retrieved from: <https://www.languagemonitor.com/bookstore/https-payhip-com-b-0vti/> (accessed: 12 April 2019).

About the authors:

Evgeniya V. Ponomarenko – Doctor of Philology, Associate Professor, professor of English Language Department № 4, MGIMO University (Russia, Moscow). Spheres of research and professional interest: functional linguistics, linguistic pragmatics, Business English, systemacy of language and speech, linguosynergetics, linguodidactics. E-mail: evgeniya.ponomarenko2017@gmail.com.

Antonina A. Kharkovskaya – PhD in Philology, Professor, professor at English philology Department, Korolev Samara National Research University (Samara, Russia). Spheres of research and professional interest: cognitive linguistics, functional linguistics, linguistic pragmatics, innovations in language, linguosynergetics, linguodidactics. E-mail: aax2009@mail.ru.

Dmitry S. Khramchenko – Doctor of Philology, Associate Professor, professor of English Language Department № 4, MGIMO University (Russia, Moscow). Spheres of research and professional interest: Business English, functional linguistics, linguosynergetics, language evolution. E-mail: d.s.khramchenko@icloud.com.

* * *